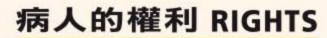
# 病人約章 Patients' Charter

#### 有權得到符合現時 認可標準的醫療服務。

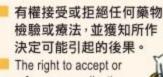
The right to receive medical advice and treatment which fully meets the currently accepted standards of care and quality.





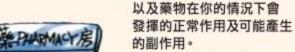
有權獲知有關你的病情及 治療方面的資料。

The right of access to medical information which relates to your condition and treatment.



refuse any medication, investigation or treatment, and to be informed of the likely consequences of doing so.



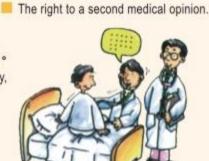


The right to know the names of any medication to be prescribed, and its normal actions and potential side-effects given your condition.

有權知道處方藥物的名稱,

### 有權就個人的私隱權、尊嚴、 宗教信仰及文化信念獲得尊重。

The right to have your privacy, dignity and religious and cultural beliefs respected.



有權徵詢其他醫生的意見。

#### 有權得到院方將你的病情資料保密。

The right to have information relating to your medical condition kept confidential.



#### 有權清楚知道你的病情、診斷、病情 發展、治療計劃,包括常見的問題及 其他可行的療法。

有權知道醫院管理局提供的

醫療護理服務資料及收費。

The right to information about what health care services are available, and what charges are involved.

The right to be given a clear description of your medical condition, with diagnosis, prognosis (i.e. an opinion as to the likely future course of any illness), and of the treatment proposed including common risks and appropriate alternatives.



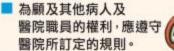
The right to choose whether or not to take part in medical research programmes.



提供你的健康狀況、過往 曾患的疾病、敏感症及其他 有關詳情。

## 病人的責任 RESPONSIBILITIES

Give your health care providers as much information as you can about your present health, past illnesses, any allergies and any other relevant details.



Show consideration for the rights of other patients and health care providers, by following the hospital rules concerning patient conduct.

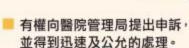






- 不應要求醫療護理人員提供不正確 的資料、收據或病假證明書。
- Should not ask health care providers to provide incorrect information, receipts or certificates.





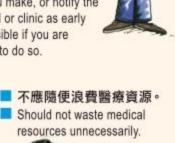


The right to make a complaint through channels provided for this purpose by the Hospital Authority, and to have any complaint dealt with promptly and fairly.



應準時應診 如不能依期赴診 應盡早通知有關 醫院或診所。

Keep any appointments that you make, or notify the hospital or clinic as early as possible if you are unable to do so.







尊從醫生提出並

經你同意的治療程序,

Follow the prescribed and agreed

treatment plan, and conscientiously

及有關指示。

comply with the

instructions given.